

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»
Международная лаборатория языковой конвергенции
КОМИССИЯ ПО ЛЕКСИКОЛОГИИ И ЛЕКСИКОГРАФИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ
КОМИТЕТЕ СЛАВИСТОВ (МКС)
ПОД ЭГИДОЙ
АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ «РОПРЯЛ»

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов II Международного симпозиума
(Москва, Томск, 20–22 ноября 2024 г.)



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
им. А.С. ПУШКИНА



Российская Академия Наук

Институт русского языка им. В.В.Виноградова



Национальный
исследовательский
Томский
государственный
университет



РОПРЯЛ

РОССИЙСКОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ



Томск
Издательство Томского государственного университета
2024

MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION
OF THE RUSSIAN FEDERATION
PUSHKIN STATE RUSSIAN LANGUAGE INSTITUTE
V.V. VINOGRADOV RUSSIAN LANGUAGE INSTITUTE OF THE RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
NATIONAL RESEARCH TOMSK STATE UNIVERSITY
Faculty of Philology
Department of the Russian language
Laboratory of General and Siberian Lexicography
HSE UNIVERSITY
Linguistic Convergence Laboratory
COMMISSION ON LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY
OF INTERNATIONAL COMMITTEE OF SLAVISTS
UNDER THE AUSPICES
OF THE RUSSIAN SOCIETY OF TEACHERS OF
RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE (ROPRYAL)

LEXICOGRAPHY OF THE DIGITAL AGE

Proceedings of the II International Symposium
(Moscow, Tomsk, November 20-22, 2024)

Tomsk
TSU Press
2024

УДК 81.374
ББК 81.411.2-4
Л43

Редакционная коллегия:

Н.Г. Брагина (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина)
А.Ю. Гришанова (Высшая школа экономики)
К.К. Кашлева (Высшая школа экономики)
Н.А. Кошелюк (Высшая школа экономики)
Д.А. Рыжова (Высшая школа экономики)
А.В. Яковлева (Высшая школа экономики)
Е.А. Юрина (ответственный редактор; Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Томский государственный университет)
С.С. Земичева (ответственный редактор; Высшая школа экономики)

Л43 **Лексикография** цифровой эпохи : сборник материалов
II Международного симпозиума (20–22 ноября 2024 г.) /
отв. ред. Е.А. Юрина, С.С. Земичева. – Томск : Издательство
Томского государственного университета, 2024. – 304 с.
ISBN 978-5-907890-17-6

Сборник содержит материалы II Международного научного симпозиума «Лексикография цифровой эпохи» (20–22 ноября 2024 г.), посвященного обсуждению теоретических и прикладных задач лексикографии. В докладах участников отражены тенденции современной лексикографии, представлен научно-практический опыт по созданию лингвистических корпусов, словарей различного типа и их использованию в условиях цифровой среды.

Для исследователей русского языка, лексикографов-практиков, преподавателей вузов, учителей русского языка и литературы, студентов гуманитарных специальностей.

УДК 81.374
ББК 81.411.2-4

ISBN 978-5-907890-17-6 © Томский государственный университет, 2024

UDC 81.374
LBC 81.411.2-4

Editorial advisory board:

N.G. Bragina (Pushkin State Russian Language Institute)
A.Yu. Grishanova (HSE University)
K.K. Kashleva (HSE University)
N.A. Koshelyuk (HSE University)
D.A. Ryzhova (HSE University)
A.V. Yakovleva (HSE University)
E.A. Yurina (executive editor; Pushkin State Russian Language Institute; National
Research Tomsk State University)
S.S. Zemicheva (executive editor; HSE University)

Lexicography of the digital age: proceedings of the
II International Symposium (September, 24-25, 2021) / ed. by
E.A. Yurina, S.S. Zemicheva. – Tomsk : TSU Press, 2021. –
304 p.

ISBN 978-5-907890-17-6

The book of proceedings presents materials of the II International Scientific Symposium “Lexicography of the Digital Age” (November, 20-23, 2024), dedicated to the discussion of theoretical and applied problems of lexicography. The articles highlight the trends in modern lexicography and represent research and practices in creating linguistic corpora and dictionaries of various types, as well as their use in the digital environment.

For the researchers of the Russian language, applied lexicographers, university lecturers, teachers of the Russian language and literature, students of the humanities.

UDC 81.374
LBC 81.411.2-4

6. *Войсловава С.С.* Мир «кажимости» в русской и болгарской лингвокультурах: опыт лексикографического описания : дис. ... канд. филол. наук. М., 2024. 154 с.

7. *Bragina N., Caspers O.* Тематический классификатор лингвокультурных моделей и возможности его применения в преподавании русского языка и культуры // *Wiener Slawistischer Almanach*. 2018. № 81. С. 33–55.

Елена Андреевна Юрина¹, Анастасия Вячеславовна Балдова²
Elena A. Yurina, Anastasiia V. Baldova

Идеографическая репрезентация фрагмента метафорической системы языка в словаре «Мир в зеркале пищевой метафоры»
Ideographic representation of a fragment of the metaphorical system of language in the dictionary
“The World in the Mirror of Food Metaphor”

¹ *Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия;*
Томский государственный университет, Томск, Россия
Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia;
Tomsk State University, Tomsk, Russia
yourina2007@yandex.ru

² *Томский политехнический университет, Томск, Россия*
Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia
nasty-a-borovkova@mail.ru

Аннотация. Рассмотрены различные аспекты, способы и приемы лексикографического представления концептуально целостного фрагмента образного строя русского языка в идеографическом словаре «Мир в зеркале пищевой метафоры», в котором описаны разнообразные средства русского языка с разным значением, основанным на метафоризации гастрономической сферы.

Summary. The article considers various aspects, methods and techniques of lexicographic representation of a conceptually integral fragment of the figurative structure of the Russian language in the ideographic dictionary “The World in the Mirror of Food Metaphor”. The dictionary describes various means of the Russian language with a figurative meaning based on the metaphorization of the gastronomic sphere.

Ключевые слова: образная лексика, фразеология, пищевая метафора, идеографический словарь

Keywords: figurative vocabulary, phraseology, food metaphor, ideographic dictionary

Серия словарей, посвященных представлению образных средств русского языка с исходной гастрономической семантикой [1, 2], демонстрирует комплексный подход к лексикографическому описанию целостного фрагмента метафорической системы, которая транслирует множество метафорических моделей со сферой-источником «Еда / Пища», проецируемой в различные денотативные области сфер-мишеней. Максимально полное описание лексических и фразеологических единиц, метафорически мотивированных наименованиями пищевой сферы (блюд и продуктов питания, их свойств, процессов приготовления и поглощения пищи, характеристик субъекта гастрономической деятельности, кухонной утвари, регламента питания), реализовано в трехтомном гнездовом «Словаре русской пищевой метафоры» [1]. Его макроструктура ориентирована на тематическую классификацию исходной сферы и отражение концептуальных, семантических, мотивационно-деривационных связей единиц в рамках избранной метафорической подсистемы.

Одна из задач авторов заключалась в том, чтобы из всего массива контекстов по данным корпусов [3] и открытых источников выявить регулярно функционирующие в различных современных дискурсах языковые номинации, основанные на образах гастрономической сферы, а затем лексикографически описать их в словаре: истолковать, определить структурно-семантический тип, дать функционально-стилистические и эмоционально-экспрессивные пометы, проиллюстрировать использование данной единицы в контексте. Большое количество употреблений пищевой метафоры демонстрирует не только ее воспроизводимость в текстах различной дискурсивной отнесенности (обиходно-бытовой, массмедийный, литературно-художественный, политический, экономический, общественно-деловой и др.), но и структурное многообразие выражающих ее образных средств языка: языковые метафоры (*селедка* ‘очень худая женщина’), собственно образные слова (*распекать* ‘делать строгий выговор, отчитывать’), устойчивые сравнения (*как в котле кипеть* ‘об активных процессах социальной жизни, нестабильной политической ситуации’), двухкомпонентные образные номинации (*банановая республика* ‘страна Латинской Америки, характеризующаяся зависимостью от сельскохозяйственного производства, а также политической нестабильностью’), идиомы (*рубить капусту* ‘много зарабатывать’), пословицы и поговорки (*не зря хлеб жевать* ‘заслуженно получать вознаграждение за свою работу’).

Лексические и фразеологические единицы данного словаря демонстрируют использование пищевых образов для прагматически ориентированной эмоционально-оценочной характеристики широкого круга яв-

лений: человека (*чайник* ‘новичок в какой-л. профессиональной сфере’), его качества жизни (*перебиваться с хлеба на воду* ‘жить очень бедно’), социальных отношений (*кормить завтраками* ‘неоднократно обещать сделать что-л. в ближайшем будущем’), окружающей среды (*кисель* ‘густой туман’) и т. п. Таким образом, коммуникативный потенциал пищевой метафоры очевидно проявляется при идеографической подаче лексико-фразеологического материала. Такой подход реализован в двухтомном словаре «Мир в зеркале пищевой метафоры», первый том которого опубликован в 2020 г. [2], а второй том находится на завершающей стадии редактирования. Подобная организация материала демонстрирует фрагмент языковой картины мира в зеркале метафорического отображения. Разделы идеографического словаря отражают соответствующие семантические сферы, получившие образное означивание посредством лексических и фразеологических номинаций с исходным гастрономическим значением.

Формирование классификационной схемы происходило индуктивным методом посредством семантического, когнитивного и контекстуального анализа отобранных в словарь единиц. В результате были выявлены следующие денотативные сферы: 1. Человек: 1.1. Внешность, 1.2. Гендерные и возрастные признаки, 1.3. Организм, 1.4. Физические действия, 1.5. Психика, 1.6. Мышление, 1.7. Характер и поведение, 1.8. Речь, 1.9. Социальное положение, 1.10. Профессиональная деятельность; 2. Социум: 2.1. Политика и вооруженные конфликты, 2.2. Экономика, 2.3. Культура, 2.4. Межличностные отношения, 2.5. Социальная деятельность, 2.6. Жизненный опыт, 2.7. Социальная коммуникация; 3. Материальный мир: 3.1. Живая природа, 3.2. Натурфакты, 3.3. Артефакты, 3.4. Физические явления и процессы, 3.5. Свойства материальных объектов, 3.6. Звук, 3.7. Запах и вкус; 4. Абстрактные понятия: 4.1. Пространство, 4.2. Время, 4.3. Мера, 4.4. Ценность, 4.5. Существование, 5. Коммуникативы [4]. Порядок разделов в словаре обусловлен количественным критерием. Большая часть образных единиц характеризует явления сферы «Человек» (44 %) и «Социум» (33%), остальные распределились по оставшимся сферам: «Материальный мир» (14 %), «Абстрактные понятия» (7 %), «Коммуникативы» (2 %).

При создании и редактировании идеографического словаря происходит регулярное пополнение словника новыми языковыми единицами, не зафиксированными в гнездовом словаре. Наблюдается тенденция к количественному увеличению денотативной сферы «Социум». Например, **ПАШТЕТ. ЯМ.** 1. Противопехотная мина. – *Вот на такой «паштет» – противопехотную мину, похожую на консервную банку, – и наступил*

первый солдат («Аргументы и факты»); 2. О разнородных, не отличающихся единством стиля произведениях. – *Сопровождение – пахнет из музыки от гитарного кантри до Баха и Вагнера* («Известия»).

Список источников

1. *Словарь* русской пищевой метафоры / под ред. Е.А. Юриной. Томск : Изд-во Том. ун-та, 2015–2019. Т. 1–3.
2. *Мир* в зеркале пищевой метафоры. Т. 1. / А.В. Балдова, М.В. Герасимова, Е.А. Юрина ; под ред. Е.А. Юриной. Томск : Изд-во Том. ун-та, 2020. 514 с.
3. *Национальный корпус* русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 06.05.2024).
4. *Юрина Е.А., Балдова А.В.* Русская пищевая метафора как объект идеографической лексикографии // *Вопросы лексикографии*. 2024. № 31. С. 81–104.

*Айгуль Досжановна Жакупова¹, Ольга Александровна Анищенко²,
Жанна Германовна Темирова³, Галина Радмировна Доброва⁴
Aigul D. Zhakupova, Olga A. Anichshenko, Zhanna G. Temirova,
Galina R. Dobrova*

**Концепция создания мотивационно-сопоставительного
словаря детских метавысказываний
(на материале метавысказываний детей-монолингвов
и детей-билингвов)
The concept of creating a motivational-comparative dictionary
of children's meta-statements (based on the meta-statements
of monolingual and bilingual children)**

^{1, 2, 3} *Кокшетауский университет им. Ш. Уалиханова, Кокшетау, Казахстан
Sh. Ualikhanov Kokshetau university, Kokshetau, Kazakhstan*

⁴ *Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена,
Санкт-Петербург, Россия
A.I. Herzen Russian State Pedagogical University, St. Petersburg, Russia
² olga_alex62@mail.ru*

Аннотация. В докладе представлена концепция создания мотивационно-сопоставительного словаря детских метавысказываний, разработанного в результате экспериментального исследования. Словарным материалом послужили метавысказывания детей-монолингвов и детей-билингвов 5–